

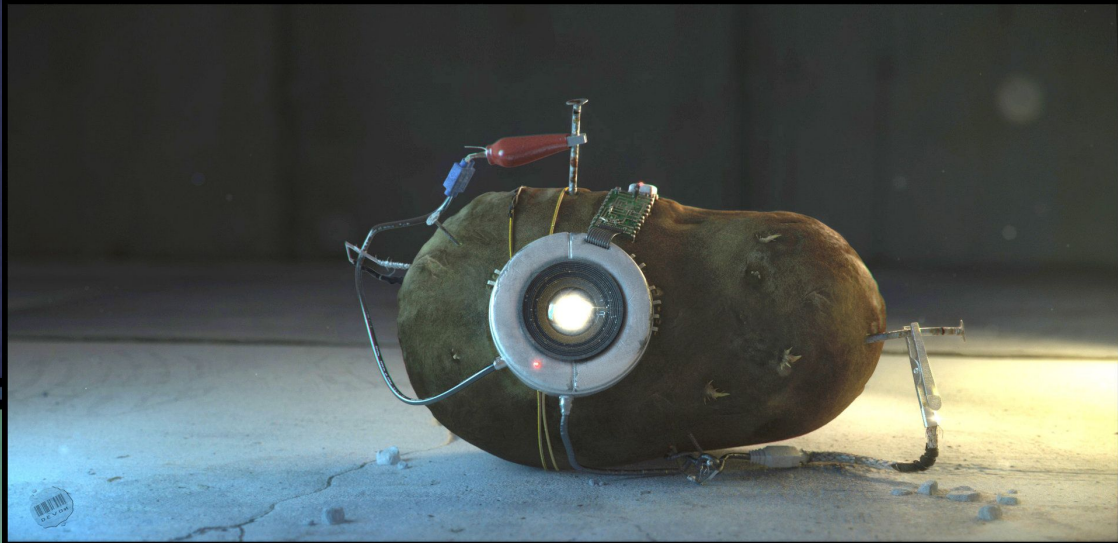
Речь персонажа компьютерной игры как способ создания его образа: Portal II

Башарова Арина, УГИ-453506

Майнор УрФУ «Погружение в виртуальные миры»





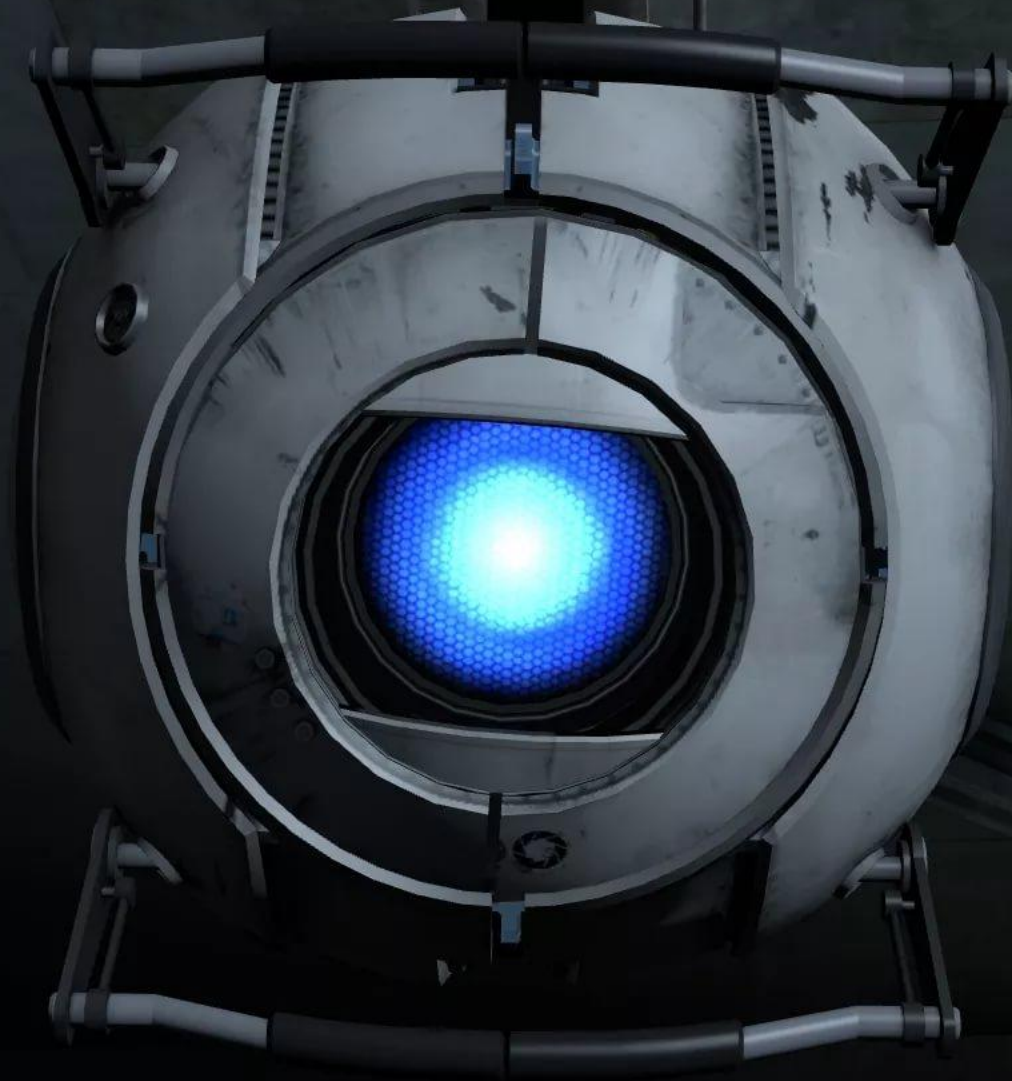




Что я такое?

* 😊 * РЕЧЬ * 😊 *

- ◆ Акустическая составляющая
- ◆ Содержательная составляющая
- ◆ Наличие/отсутствие



речь + действия





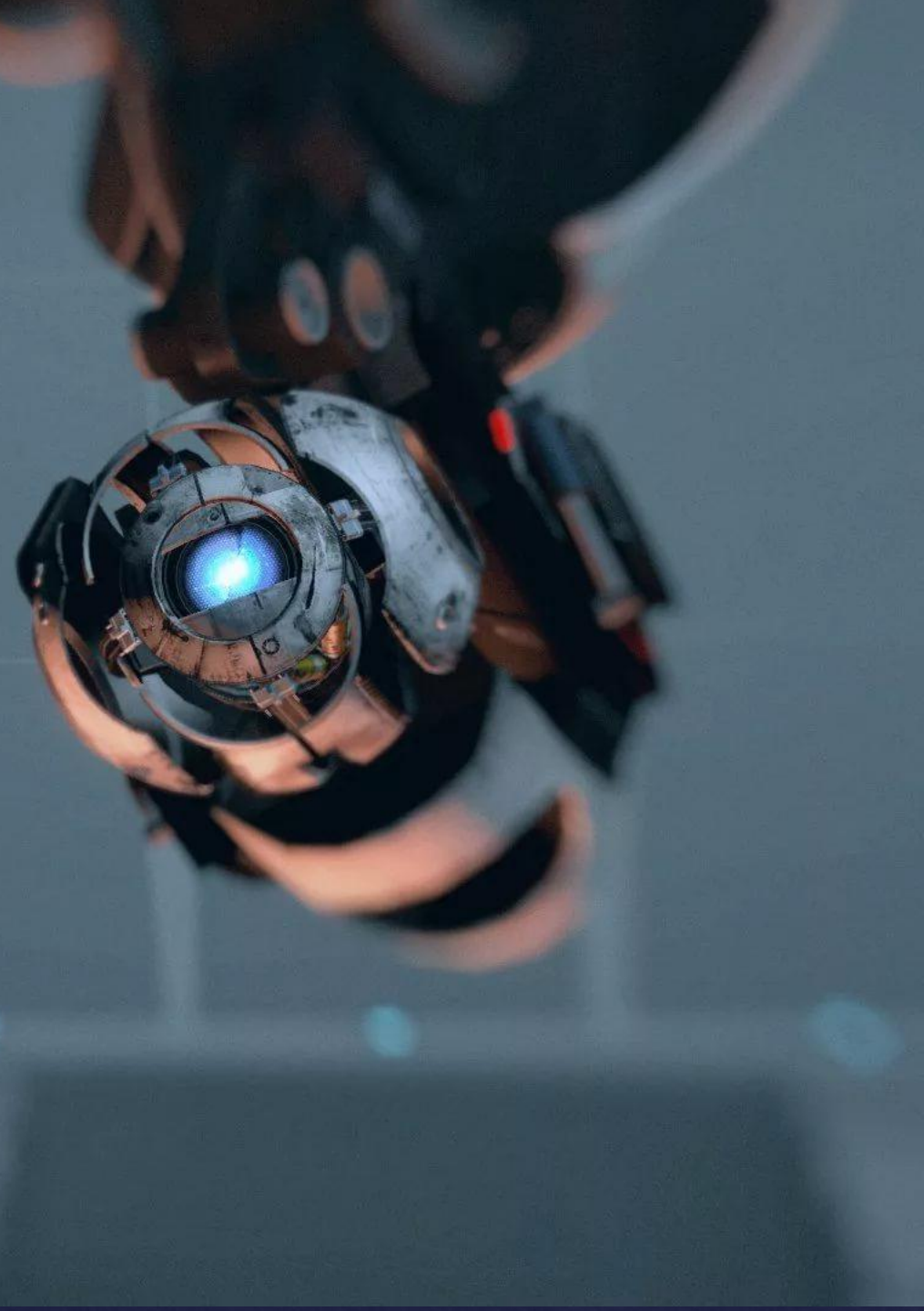
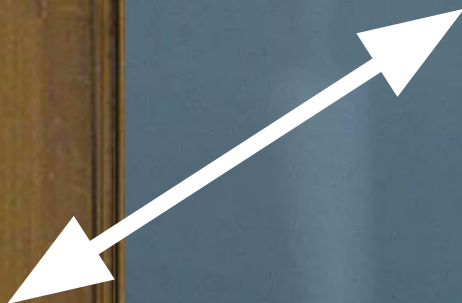
Мужской / Женский



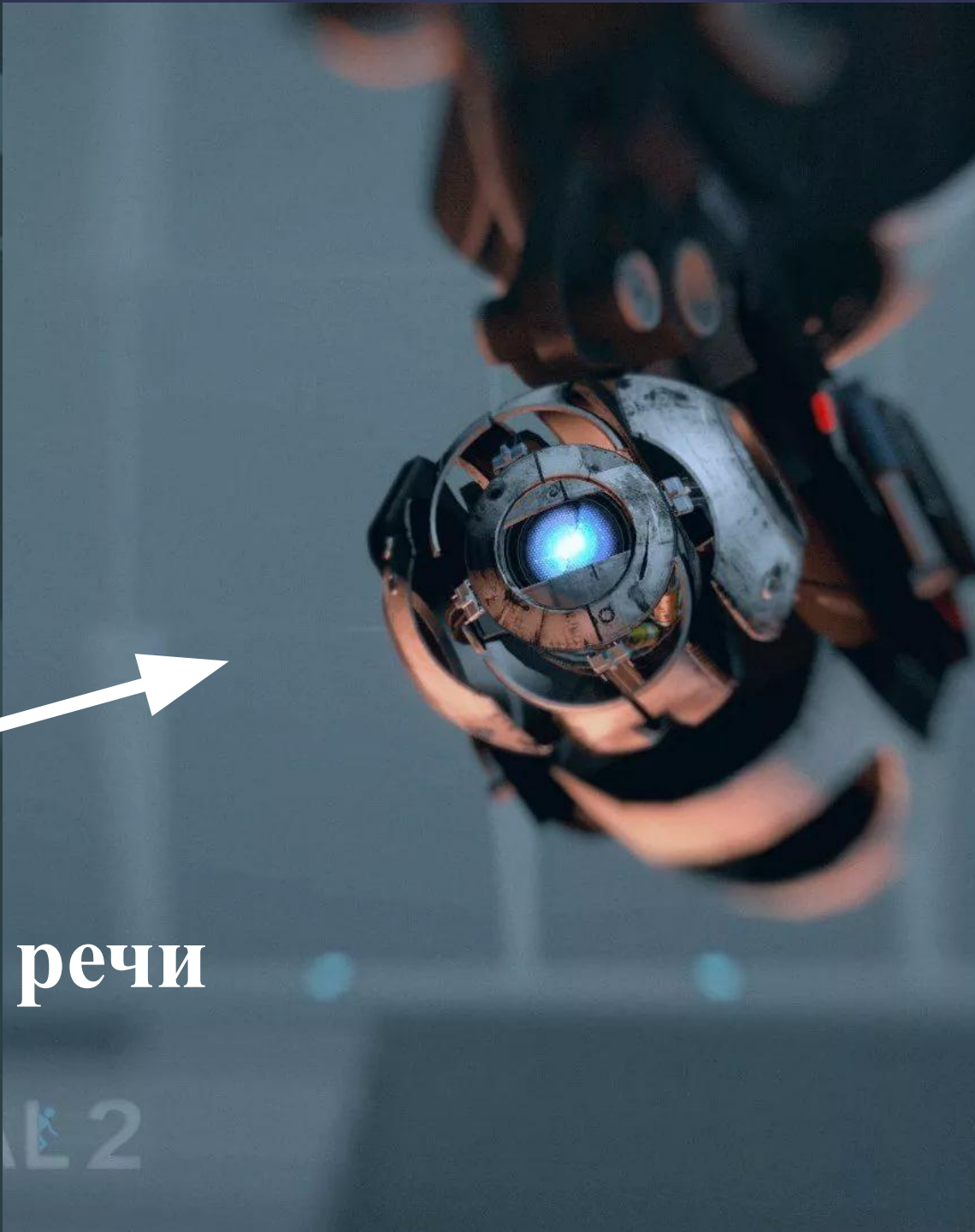
Тембр голоса



Высота голоса



AL 2



Скорость речи

A Portal Gun, a key item from the game Portal, is shown in a dark, industrial environment. The gun is white and metallic, with a bright blue light emanating from its central lens. It is suspended in the air, and its shadow is cast on the floor below. The background is dark and blurry, showing some industrial equipment and a doorway. The overall atmosphere is mysterious and technological.

**Запинки,
самоперебивы**

Логичное паузирование



Обычный
голос/крик



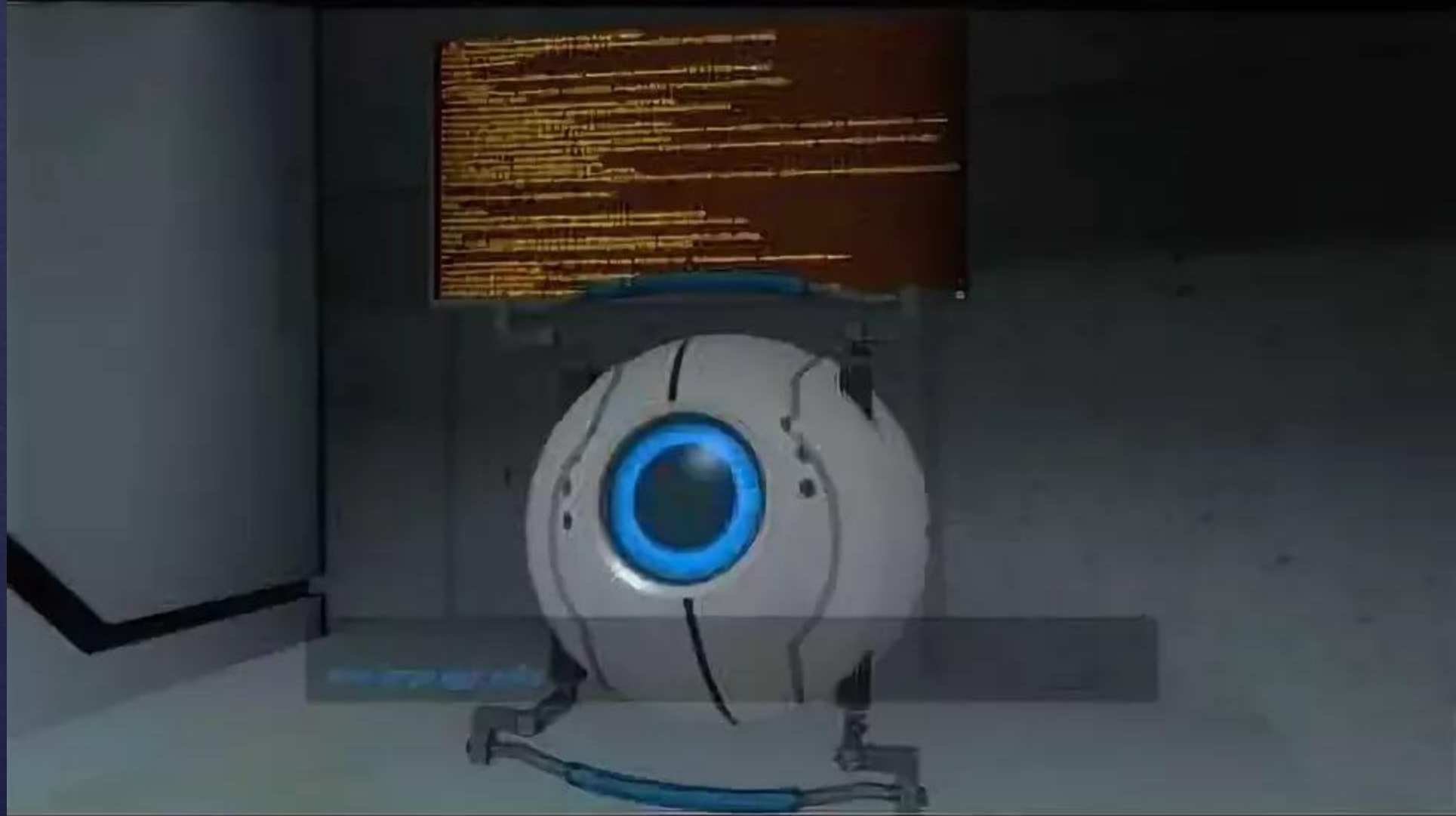
Интонационные конструкции



Общая тема

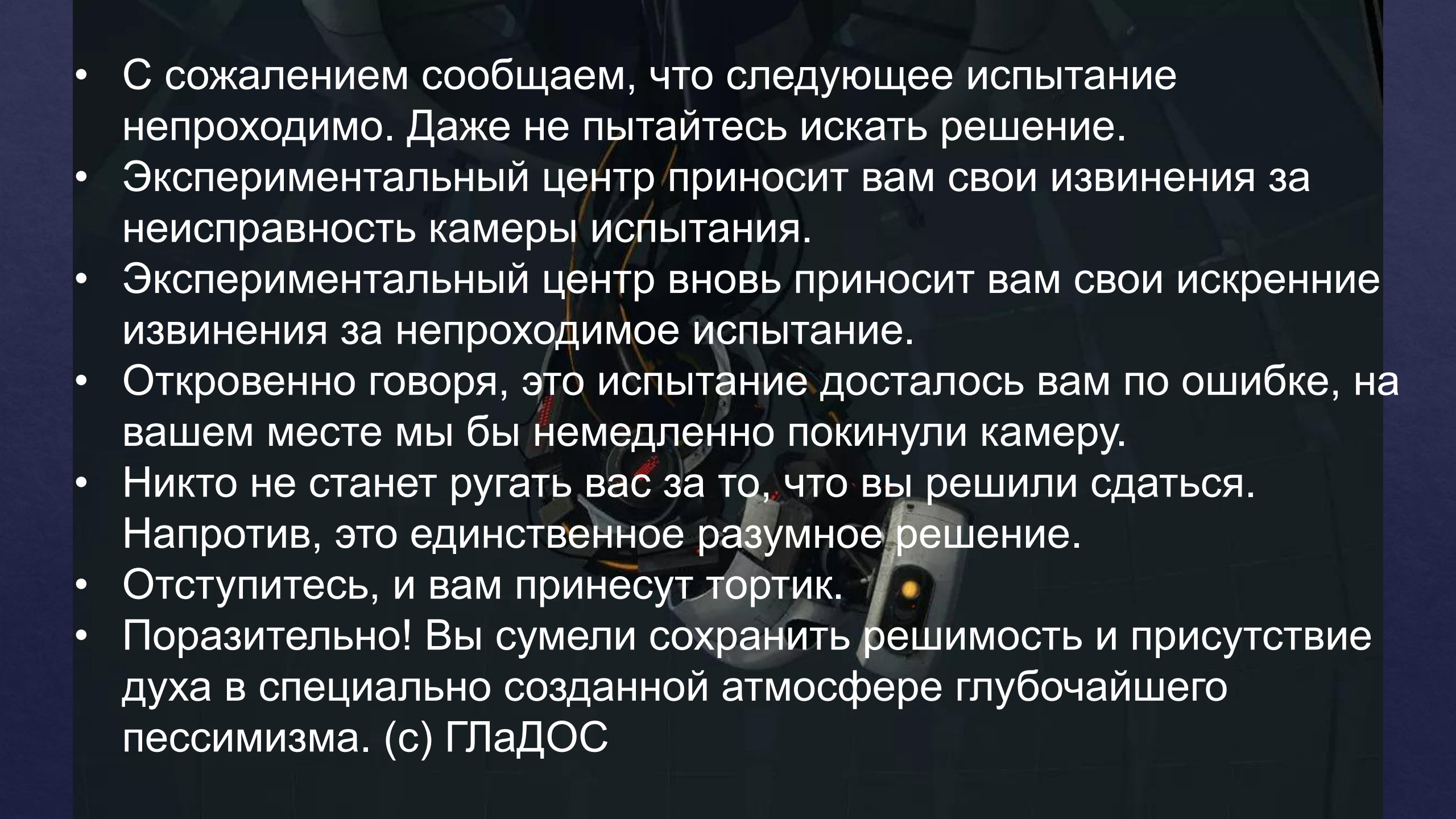


Общая тема



Монотонность



- 
- С сожалением сообщаем, что следующее испытание непроходимо. Даже не пытайтесь искать решение.
 - Экспериментальный центр приносит вам свои извинения за неисправность камеры испытания.
 - Экспериментальный центр вновь приносит вам свои искренние извинения за непроходимое испытание.
 - Откровенно говоря, это испытание досталось вам по ошибке, на вашем месте мы бы немедленно покинули камеру.
 - Никто не станет ругать вас за то, что вы решили сдать.
 - Напротив, это единственное разумное решение.
 - Отступите, и вам принесут торт.
 - Поразительно! Вы сумели сохранить решимость и присутствие духа в специально созданной атмосфере глубочайшего пессимизма. (с) ГЛАДОС

«Механический» ГОЛОС



Пародирование



Иностранный язык

Estas usando este software de traducciyn de forma incorrecta. Por favor, consulta el manual. (с) Уитли

PORTAL 2



Иностранный язык

Вы неправильно используете программное обеспечение для перевода. Пожалуйста, сверьтесь с инструкцией (с) Уитли

PORTAL 2



Цитаты



Книжная лексика,
книжные обороты



*** Языковая игра ***

**С точки зрения осознанности
говорящим:**

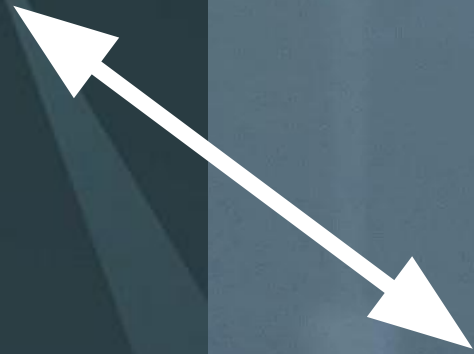
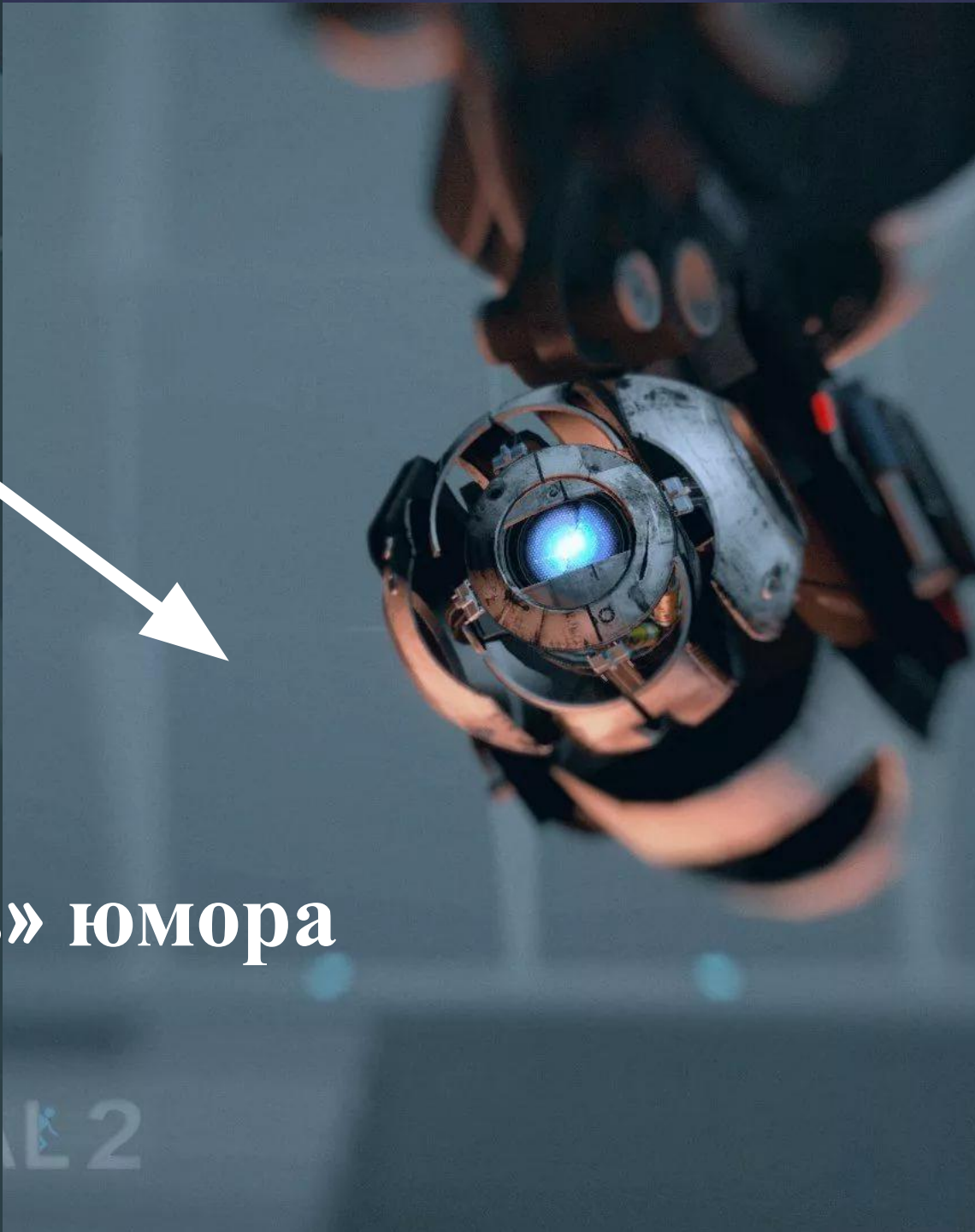
- **Преднамеренная**
- **Непреднамеренная**

* Преднамеренная языковая игра *

Я продумала нашу дилемму и нашла решение, которое, по моему мнению, наилучшим образом подойдёт одной из обеих из нас. (англ.: for one of both of us) (с) ГЛАДОС

Вам двоим очень понравится этот сюрприз.

Фактически, он вам до смерти понравится. Будет нравится, пока не умрете. (с) Уитли



«Уровень» юмора

* Непреднамеренная языковая игра *

- Превосходно, [вставьте имя испытуемого]! [вставьте родной город испытуемого] может вами гордиться! (с)
- Вот если бы я умер, я бы обязательно тебе сказал. Вежливость. Так принято в приличном обществе. Так что дай знать. (с)
Уитли
- Результат теста - ты ужасный человек. Я серьезно, тут так и написано "ужасный человек". Хотя мы на это даже не тестировали. (с) ГЛаДОС

Людология

Portal II (и эпизодически Portal I)

Критические источники

[StopGame.Ru](#). Трудности перевода. Portal и Portal 2

[Электронный ресурс] URL:

https://www.youtube.com/watch?v=2tBE2rh-rGo_ (Дата обращения: 14. 12. 18.)

[Portal unofficial wiki](#). Модули [Электронный ресурс] URL:

https://theportalwiki.com/wiki/cores/ru_ (Дата обращения: 14. 12. 18.)